

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wam więc — szacunek, — wierzącym; niewierzącym zaś kamień, którego odrzucili — budujący, ten stał się ku głównej narożnej,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wam więc szacunek wierzącym którzy są nieposłuszni zaś kamień który odrzucili budujący ten stał się za głowę narożnika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla was zatem, wierzących, jest on cenny; natomiast dla niewierzących kamień ten, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dla) was więc szacunek, (dla) wierzących; (dla) niewierzących zaś kamień, którego nie zaaprobowali budujący, ten stał się za głowę kąta
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wam więc szacunek wierzącym którzy są nieposłuszni zaś kamień który odrzucili budujący ten stał się za głowę narożnika
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla was zatem, wierzących, jest on cenny. Natomiast dla niewierzących, kamień ten, jako odrzucony przez budujących, pozostaje kamieniem węgielnym,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dla was więc, którzy wierzycie, <i>jest</i> on cenny, dla nieposłusznych zaś ten kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wam tedy wierzącym jest uczciwością, ale nieposłusznym, kamień, który odrzucili budujący, ten się stał głową węgielną,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wam tedy, wierzącym, cześć, a niewierzącym kamień, który odrzucili budujący, ten się zstał głową węglową
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wam zatem, którzy wierzycie, cześć! Dla tych zaś, co nie wierzą, właśnie ten kamień, który odrzucili budowniczkowie, stał się głowicą węgła -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla was, którzy wierzycie, jest on rzeczą cenną; dla niewierzących zaś kamień ten, którym wzgardzili budowniczkowie, pozostał kamieniem węgielnym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dla was więc, którzy wierzycie, stał się powodem czci, dla niewierzących natomiast Kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem węgielnym
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwała wam, którzy wierzycie! Dla niewierzących zaś właśnie ten kamień, który odrzucili budujący, stał się kamieniem

¹⁾ <x>230 118:22</x>; <x>470 21:42</x>; <x>510 4:11</x>

			węgielnym,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż dla was, wierzących, jest drogocenny, a dla niewierzących jest kamieniem, którego budowniczowie nie uznali. Stał się on [im] guzem węgła,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dla was, którzy wierzycie, jest ten fundament nader cenny; dla niewierzących zaś kamień, którzy odrzucili budowniczowie, pozostał kamieniem węgielnym,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam przeto, wierzącym, chwała! Dla niewierzących zaś ten 'Kamień, który odrzucili budujący, stał się podstawą węgła'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, вам, що віруєте, - честь; а тим, хто не вірує, - камінь, що його знехтували будівничі; він став наріжним:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem dla was, wierzących nagroda; ale dla niewierzących kamień, który odrzucili budujący, Ten pojawił się na głowę kąta;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż dla was, którzy wytrwale ufacie, jest on cenny. Ale dla tych, którzy nie ufają, "ten właśnie kamień, który odrzucili budowniczowie, stał się kamieniem węgielnym";
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla was zatem jest On drogocenny, ponieważ wierzycie, dla tych zaś, którzy nie wierzą, "właśnie ten kamień, odrzucony przez budowniczych, stał się głowicą węgła"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dla was, którzy Mu wierzycie, jest on bardzo cenny. Dla niewierzących jest On natomiast: „Kamieniem odrzuconym przez budujących, który stał się kamieniem węgielnym,